

به نام خدا

وزارت نیرو



شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور

شیوه نامه‌ی ارزیابی کتاب‌های تخصصی صنعت آب و فاضلاب

شناسه سند: RD-WI-001-00

نوع مدرک: دستور عمل

جدول تأیید و تصویب مدرک

عنوان	تهیه کننده	تأیید کننده	تصویب کننده
نام	مجید قنادی	هوشنگ ملایی	هاشم امینی
سمت	مدیرکل مرکز تحقیقات شرکت مهندسی، توسعه‌ی فناوری و ارتباط با صنعت	معاون توسعه‌ی مدیریت، منابع انسانی و پشتیبانی	رییس مجمع عمومی و مدیرعامل
امضاء			

مرکز تحقیقات شرکت مهندسی، توسعه فناوری و ارتباط با صنعت

مرداد ماه ۱۴۰۳

شناسه سند : RD-WI-001-00 تاریخ صدور : ۱۴۰۳/۰۵/۲۸ تاریخ تجدیدنظر : _____	شیوه نامه‌ی ارزیابی کتاب‌های تخصصی صنعت آب و فاضلاب	 وزارت نیرو شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور
--	--	--

فهرست مطالب

۲	مقدمه
۲	۱- هدف
۲	۲- محدوده‌ی اجرا
۳	۳- مسئولیت اجرا و نظارت
۳	۴- تعاریف و اصطلاحات
۴	۵- نقش‌ها و وظایف
۵	۶- مراحل انجام فرآیند ارزیابی کتاب‌ها
۷	۶- مستندهای مورد نیاز برای ارزیابی کتاب‌ها
۸	۷- اسناد مرتبط و پیوست
۹	۸- گردآورندگان
۱۰	پیوست یک: فرم ضرورت چاپ کتاب
۱۱	پیوست دو: فرم ارزشیابی کتاب (تألیف، تدوین و گردآوری و نگارش)
۱۴	پیوست سه: فرم ارزشیابی کتاب (ترجمه)
۱۷	کنترل سند

شناسه سند : RD-WI-001-00 تاریخ صدور : ۱۴۰۳/۰۵/۲۸ تاریخ تجدیدنظر : _____	شیوه نامه‌ی ارزیابی کتاب‌های تخصصی صنعت آب و فاضلاب	 وزارت نیرو شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور
--	--	---

مقدمه

به منظور ایجاد وحدت رویه و یکپارچه سازی فرایند ارزیابی کتاب‌های تخصصی مورد نیاز صنعت آب و فاضلاب که با حمایت شرکت‌های آب و فاضلاب منتشر می‌شوند و پرهیز از موازی کاری و انتشار کتاب‌های غیرمرتبط و یا فاقد ارزش علمی لازم، کار گروه علمی، متشکل از برگزیدگان اساتید دانشگاه و خبرگان صنعت آب و فاضلاب، از سال ۱۳۸۸ تشکیل شد.

تجربه‌های حاصل از بررسی کتاب‌های تخصصی پیشنهادی شرکت‌های آب و فاضلاب، ضرورت نظام‌مند ساختن مراحل و چگونگی انجام داوری و ارزیابی کتاب‌های تخصصی را در قالب یک سند، آشکار ساخت. انتظار می‌رود با اجرای این سند، شفافیت، تسهیل و هماهنگی بیش‌تر در فرایند بررسی و ارزیابی کتاب‌های تخصصی صنعت آب و فاضلاب را که با حمایت شرکت‌های آب و فاضلاب منتشر می‌شوند، فراهم آید. لازم به توضیح است این سند شامل کتاب‌های گزارش برنامه و عملکرد موردی/ ادواری، مجموعه مقاله‌های گردهمایی‌های علمی، کتابچه‌های نمایشگاهی، نشریه‌های خبری، بروشورها و سایر نوشته‌های غیرتخصصی مشابه نمی‌شود. این شیوه‌نامه به استناد بند ۹-۳ نظام‌نامه‌ی تحقیقات و فناوری صنعت آب و فاضلاب کشور (ابلاغی شماره‌ی ۱۳۸۳۵/۱۰/۱۴۰۳ به تاریخ ۱۴۰۳/۶/۱۱) تهیه شده است.

۱. هدف

- ۱-۱. اجرای نظام‌مند و متمرکز فعالیت‌های مرتبط با تدوین، ترجمه و انتشار کتاب‌های تخصصی مورد نیاز
- ۲-۱. ایجاد وحدت رویه و سرعت بخشی به فرایند ارزیابی و انتشار کتاب‌های تخصصی مورد نیاز
- ۳-۱. تقویت اثربخشی کتاب‌های تخصصی منتشر شده
- ۴-۱. پاسخگویی به بخشی از نیازهای علمی صنعت آب و فاضلاب

۲. محدوده‌ی اجرا

شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور و شرکت‌های آب و فاضلاب

شناسه سند : RD-WI-001-00 تاریخ صدور : ۱۴۰۳/۰۵/۲۸ تاریخ تجدیدنظر : _____	شیوه نامه‌ی ارزیابی کتاب‌های تخصصی صنعت آب و فاضلاب	 وزارت نیرو شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور
--	--	---

۴-۵. نقش اجرایی:

شماره ۱۴۰۳/۰۵/۲۸
تاریخ ۱۴۰۳/۰۵/۲۸

۶. مراحل انجام فرایند ارزیابی کتاب

- ۱-۶. درخواست حمایت از انتشار کتاب، به صورت رسمی به شرکت، پیشنهاد می‌شود.
- تبصره ۱. موضوع کتاب مرتبط با یکی از حوزه‌های مهندسی، بهره‌برداری و نگهداری منابع و تأسیسات، فرهنگی و اجتماعی آب و فاضلاب، مدیریت، فناوری اطلاعات، تعرفه و قیمت‌گذاری، اقتصاد آب و سایر موارد مرتبط باید باشد.
- ۲-۶. دفتر تحقیقات، مستندهای مورد نیاز برای ارزیابی کتاب را از نویسنده(گان) دریافت می‌کند.
- ۳-۶. کمیته‌ی تحقیقات و فناوری شرکت، هم‌خوانی موضوع کتاب را با نیازهای صنعت، در نخستین نشست کمیته، بررسی و در صورت تأیید، با طی مراحل اداری، آن را به همراه مستندهای لازم به مرکز تحقیقات شرکت مهندسی ارجاع می‌دهد.
- ۴-۶. کارشناس متولی مرکز تحقیقات شرکت مهندسی، کتاب و مستندهای آن را حداکثر در مدت سه روز کاری، بررسی و به کمیته‌ی علمی تخصصی ذی‌ربط ارجاع می‌دهد.
- ۵-۶. کمیته‌ی علمی تخصصی ذی‌ربط مرکز، در مدت حداکثر یک ماه، ارزیابی محتوای علمی کتاب را انجام و دلایل تأیید/رد آن را، در قالب فرم‌های ارزیابی کتاب (پیوست شماره‌ی دو و سه) و صورتجلسه، به کارشناس متولی مرکز ارجاع می‌دهد.
- تبصره ۲. ارزیابی کتاب، دو سو ناشناس است و نام نویسنده(گان)، مترجم(ان) و اسامی داوران باید مخفی باشد.
- ۶-۶. مرکز نتیجه‌ی نهایی تأیید/رد کتاب را، در مدت حداکثر پنج روز کاری به شرکت ارسال می‌کند.
- ۷-۶. مدت زمان بررسی کتاب، از زمان وصول پیشنهاد اولیه تا اعلام نهایی نتیجه‌ی ارزیابی، حداکثر دو ماه است.
- ۸-۶. شرکت پس از دریافت تأیید حمایت از انتشار کتاب، موارد زیر را با هماهنگی مرکز، باید انجام دهد:
 - ۱-۸-۶. انجام ویراستاری نگارشی و ادبی و اخذ کد شابک از وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی در قالب تعهد ناشر
 - ۲-۸-۶. درج طرح و لوگوی مرکز تحقیقات شرکت مهندسی و شرکت در جلد، تعیین قطع کتاب، نوع و اندازه‌ی قلم و شمارگان کتاب
 - ۳-۸-۶. تدوین متن پیش گفتار مشترک مرکز و شرکت
 - ۴-۸-۶. شرکت باید پس از چاپ کتاب، ده نسخه آن را به مرکز و یک نسخه را به هر یک از شرکت‌ها و کتابخانه‌های وزارت نیرو و شرکت مهندسی ارسال کند.

شناسه سند : RD-WI-001-00 تاریخ صدور : ۱۴۰۳/۰۵/۲۸ تاریخ تجدیدنظر : _____	شیوه نامه‌ی ارزیابی کتاب‌های تخصصی صنعت آب و فاضلاب	 وزارت نیرو شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور
---	--	--

تبصره‌ی ۳. شرکت می‌تواند با هماهنگی مرکز تحقیقات شرکت مهندسی، بخشی از شمارگان کتاب را به صورت الکترونیکی منتشر کند.

۷. مستندهای مورد نیاز برای ارزیابی کتاب

برای انجام فرایند داوری، مستندهای مورد نیاز به شرح زیر است:

- ۱-۷. فرم ضرورت چاپ کتاب (پیوست شماره یک)
 - ۲-۷. فهرست عناوین کتاب
 - ۳-۷. فصل نخست کتاب
 - ۴-۷. حداقل یکی دیگر از فصل‌های کتاب (به جز فصل دوم)
 - ۵-۷. فهرست کامل منابع کتاب
 - ۶-۷. متن اصلی کتاب (برای کتاب‌های ترجمه)
 - ۷-۷. پیشینه‌ی آموزشی، پژوهشی و اجرایی نویسنده (گان)/ مترجم (ان) اصلی کتاب
 - ۸-۷. صورتجلسه‌ی کمیته‌ی تحقیقات شرکت در خصوص تصویب حمایت از چاپ و انتشار کتاب
- تبصره‌ی ۴. به درخواست‌هایی که ضمایم آن ناقص باشد، ترتیب اثر داده نخواهد شد.
- تبصره‌ی ۵. برای صدور مجوز تجدید چاپ، ارسال یک نسخه از کتاب پیشین، به همراه افزودنی‌های احتمالی آن کافی است.

۸. اسناد مرتبط و پیوست

شماره پیوست	عنوان	تعداد صفحه
۱	فرم ضرورت چاپ کتاب	۱
۲	فرم ارزیابی کتاب (تألیف، تدوین و گردآوری و نگارش)	۳
۳	فرم ارزیابی کتاب (ترجمه)	۳
جمع تعداد صفحات		۷

شناسه سند : RD-WI-001-00 تاریخ صدور : ۱۴۰۳/۰۵/۲۸ تاریخ تجدیدنظر : _____	شیوه نامه‌ی ارزیابی کتاب‌های تخصصی صنعت آب و فاضلاب	 وزارت نیرو شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور
--	--	---

گردآورندگان:

شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور (به ترتیب حروف الفبا)	
محمد اکرمی	(۱) رییس گروه تحقیقات و استانداردهای فنی فاضلاب مرکز تحقیقات، توسعه‌ی فناوری و ارتباط با صنعت
ندا خوش‌بخت	(۲) کارشناس مرکز تحقیقات، توسعه‌ی فناوری و ارتباط با صنعت
حمیدرضا خستو	(۳) رییس گروه تحقیقات و استانداردهای فنی آب مرکز تحقیقات، توسعه‌ی فناوری و ارتباط با صنعت
حسین عطایی‌فر	(۴) معاون مرکز تحقیقات، توسعه‌ی فناوری و ارتباط با صنعت
مجید کلانتری	(۵) رییس گروه تدوین دستورعمل‌های فنی مرکز تحقیقات، توسعه‌ی فناوری و ارتباط با صنعت

شرکت‌های آب و فاضلاب (به ترتیب حروف الفبا)

مهدی اقبال سرابی	(۱) مدیر دفتر تحقیقات و توسعه‌ی مدیریت شرکت آب و فاضلاب مشهد
سپهیل امیری	(۲) مدیر دفتر تحقیقات و توسعه‌ی مدیریت شرکت آب و فاضلاب استان تهران
اکبر بابایی	(۳) مدیر دفتر تحقیقات و توسعه‌ی مدیریت شرکت آب و فاضلاب استان آذربایجان شرقی
لیلا پیروی	(۴) مدیر دفتر تحقیقات و توسعه‌ی مدیریت شرکت آب و فاضلاب شیراز
بی بی سعیده تابافر	(۵) مدیر دفتر تحقیقات و توسعه‌ی مدیریت شرکت آب و فاضلاب استان یزد
زهره صهبایی	(۶) رییس گروه دفتر تحقیقات و توسعه‌ی مدیریت شرکت آب و فاضلاب استان اصفهان
فاطمه قاسمی	(۷) مدیر دفتر تحقیقات و توسعه‌ی مدیریت شرکت آب و فاضلاب استان قزوین
فریبا قنبری	(۸) رییس گروه دفتر تحقیقات و توسعه‌ی مدیریت شرکت آب و فاضلاب مشهد

تصویب‌کنندگان (به ترتیب حروف الفبا)

مسعود باقرزاده کریمی	(۱) مدیرکل دفتر برنامه ریزی و بودجه شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور
نوراله تیموری	(۲) مشاور معاون مهندسی و توسعه‌ی شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور
علیرضا جزء قاسمی	(۳) معاون راهبری و نظارت بر بهره‌برداری شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور
محمد خانی	(۴) مدیرعامل شرکت آب و فاضلاب استان آذربایجان شرقی
شهرام درخشان‌پور	(۵) معاون منابع انسانی و تحقیقات شرکت آب و فاضلاب استان تهران
اسماعیل درویشی	(۶) معاون مدیرکل دفتر آموزش، تحقیقات و نوآوری وزارت نیرو
مجید عبدالمهی	(۷) مشاور مدیرعامل، مدیرکل حوزه و بازرسی ویژه‌ی مدیرعامل شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور
مجتبی فاضلی	(۸) استاد دانشگاه
مجید قنادی	(۹) مدیرکل مرکز تحقیقات، توسعه‌ی فناوری و ارتباط با صنعت شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور
هوشنگ ملایی	(۱۰) معاون توسعه‌ی مدیریت، منابع انسانی و پشتیبانی شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور
غلامرضا نبی بیدهندی	(۱۱) عضو هیأت علمی دانشگاه تهران

شناسه سند : RD-WI-001-00 تاریخ صدور : ۱۴۰۳/۰۵/۲۸ تاریخ تجدیدنظر : _____	شیوه نامه‌ی ارزیابی کتاب‌های تخصصی صنعت آب و فاضلاب	وزارت نیرو شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور
---	--	--

پیوست شماره‌ی یک

فرم ضرورت چاپ کتاب

بسمه تعالی

عنوان کتاب:

مشخصات تکمیل کننده‌ی فرم:

نام و نام خانوادگی:

سمت:

نشانی و تلفن:

تاریخ و امضا:

۱. ارتباط مطالب کتاب با شرح وظایف شرکت‌های آب و فاضلاب، چه میزان است؟

☐ کم ☐ متوسط ☐ زیاد ☐ خیلی زیاد

دلایل:

۲. مطالب کتاب، تا چه میزان به نیازها و مسایل و مشکلات موجود صنعت آب و فاضلاب مرتبط است؟

☐ کم ☐ متوسط ☐ زیاد ☐ خیلی زیاد

دلایل:

۳. در صورت انتشار کتاب، میزان استقبال دست اندرکاران حوزه‌ی آب و فاضلاب از آن را تا چه میزان پیش‌بینی می‌کنید؟

☐ کم ☐ متوسط ☐ زیاد ☐ خیلی زیاد

۴. کتاب در کدام حوزه‌ی آب و فاضلاب صنعت آب و فاضلاب کاربرد دارد؟

شناسه سند : RD-WI-001-00	شیوه نامه‌ی ارزیابی کتاب‌های تخصصی صنعت آب و فاضلاب	 وزارت نیرو شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور
تاریخ صدور : ۱۴۰۳/۰۵/۲۸		
تاریخ تجدیدنظر : _____		

پیوست شماره‌ی دو

فرم ارزیابی کتاب
(تألیف، تدوین و گردآوری و نگارش)

بسمه تعالی

عنوان کتاب:

مشخصات داور کتاب:

نام و نام خانوادگی:

نشانی و تلفن:

جایگاه علمی:

سمت اجرایی:

تاریخ و امضا:

نظریات داور

بخش اول - ارزیابی محتوای کتاب

لطفاً متن تألیفی پیوست را به دقت مطالعه و بررسی فرمائید و به موارد زیر پاسخ دهید.

۱. آیا عنوان کتاب، با توجه به محتوا مناسب انتخاب شده است و تطابق لازم وجود دارد؟

☐ آری ☐ تا حدودی ☐ خیر

توضیحات لازم:

۲. آیا مشابه این کتاب به زبان فارسی وجود دارد؟

☐ آری ☐ خیر ☐ نمی‌دانم

لطفاً معرفی کنید:

۳. آیا مشابه این کتاب به زبان خارجی وجود دارد؟

☐ آری ☐ خیر ☐ نمی‌دانم

لطفاً معرفی کنید:

۴. در صورتی که جواب سوال‌های دوم و سوم مثبت است، آیا باز هم چاپ آن ضرورت دارد؟

☐ آری ☐ خیر

دلایل:

شناسه سند : RD-WI-001-00 تاریخ صدور : ۱۴۰۳/۰۵/۲۸ تاریخ تجدیدنظر : _____	شیوه نامه‌ی ارزیابی کتاب‌های تخصصی صنعت آب و فاضلاب	 وزارت نیرو شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور
---	--	--

۵. کیفیت کلی کتاب از منظر محتوای علمی چگونه است؟

☐ عالی ☐ خوب ☐ متوسط ☐ ضعیف

دلایل:

۶. به نظر شما، ارتباط بین محتوای کتاب با هدف نویسنده از نگارش آن، تا چه میزان است:

☐ عالی ☐ خوب ☐ متوسط ☐ ضعیف

دلایل:

۷. در مجموع با توجه به اهداف تعریف شده در شیوه‌نامه، آیا حمایت از این اثر را برای چاپ مناسب می‌دانید؟

☐ آری ☐ با تغییراتی آری ☐ خیر

دلایل:

۸. ضرورت حمایت از چاپ کتاب حاضر را با توجه به پرسش‌های فوق در چه اولوی قرار می‌دهید؟

☐ اول ☐ دوم ☐ سوم

۹. اگر حداقل امتیاز کتاب ۱ و حداکثر آن ۱۰۰ باشد، برای این اثر چه امتیازی را پیشنهاد می‌کنید؟ ☐

در صورتی که امتیاز کم‌تر از ۴۰ باشد ← عدم پذیرش

در صورتی که امتیاز بیش‌تر از ۴۱ و کم‌تر از ۷۰ باشد ← پذیرش مشروط به انجام تغییرات کلی

در صورتی که امتیاز بیش‌تر از ۷۱ و کم‌تر از ۹۰ باشد ← پذیرش با شرط انجام تغییرات جزئی

در صورتی که امتیاز بیش‌تر از ۹۱ باشد ← پذیرش بدون شرط

۱۰. برای بهبود کیفیت این اثر، چه تغییرات ویژه‌ای را پیشنهاد می‌فرمایید؟

شناسه سند : RD-WI-001-00 تاریخ صدور : ۱۴۰۳/۰۵/۲۸ تاریخ تجدیدنظر : _____	شیوه نامه‌ی ارزیابی کتاب‌های تخصصی صنعت آب و فاضلاب	 وزارت نیرو شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور
---	--	--

بخش دوم- ارزیابی ویرایش کتاب

۱۱. آیا متن کتاب از انسجام، نظم علمی و روال منطقی بین مطالب برخوردار است؟

☐ آری ☐ خیر

دلایل:

۱۲. آیا در متن کتاب، مواردی از پراکنده‌گویی و تناقض را مشاهده می‌فرمائید؟

☐ آری ☐ خیر

دلایل:

۱۳. متن کتاب تا چه اندازه به ویرایش علمی نیاز دارد؟

☐ هیچ ☐ کم ☐ زیاد

دلایل:

۱۴. آیا متن کتاب، به افزودن یا اصلاح‌هایی به صورت زیرنویس یا پیوست نیاز دارد؟

☐ آری ☐ خیر

لطفاً توضیح دهید:

۱۵. کیفیت کتاب از لحاظ شیوایی نثر فارسی و سهولت درک مطلب، چگونه است؟

☐ عالی ☐ خوب ☐ متوسط ☐ ضعیف

دلایل:

۱۶. آیا کتاب‌نامه، توضیحات و ارجاع‌های نویسنده کامل و مطلوب است؟

☐ آری ☐ خیر

دلایل:

۱۷. آیا این اثر نیاز به ویرایش دارد؟

☐ آری ☐ تا حدودی ☐ خیر

دلایل:

۱۸. در صورت مثبت بودن جواب سوال قبلی، نیاز به چه ویرایشی دارد؟

☐ محتوایی ☐ زبانی یا نگارشی ☐ فنی ☐ هر سه مورد

دلایل:

شناسه سند : RD-WI-001-00	شیوه نامه‌ی ارزیابی کتاب‌های تخصصی صنعت آب و فاضلاب	 وزارت نیرو شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور
تاریخ صدور : ۱۴۰۳/۰۵/۲۸		
تاریخ تجدیدنظر : _____		

پیوست شماره‌ی سه

فرم ارزیابی کتاب (ترجمه)

بسمه تعالی

عنوان کتاب:

مشخصات داور کتاب:

نام و نام خانوادگی:

نشانی و تلفن:

جایگاه علمی:

سمت اجرایی:

تاریخ و امضا:

نظریات داور

بخش اول - مربوط به ارزیابی فرم پیشنهاد کتاب

لطفاً متن ترجمه پیوست را به دقت مطالعه و بررسی فرمایید و به موارد زیر پاسخ دهید.

۱. آیا عنوان کتاب با توجه به محتوا، مناسب انتخاب شده است و تطابق لازم وجود دارد؟

☐ آری ☐ تا حدودی ☐ خیر

توضیحات لازم:

۲. کیفیت کلی کتاب اصلی از منظر محتوای علمی چگونه است؟

☐ عالی ☐ خوب ☐ متوسط ☐ ضعیف

دلایل:

۳. آیا ترجمه‌ی دیگری از کتاب اصلی وجود دارد؟

☐ آری ☐ خیر ☐ نمی‌دانم

لطفاً معرفی کنید:

۴. آیا مشابه این کتاب به زبان فارسی وجود دارد؟

☐ آری ☐ خیر ☐ نمی‌دانم

لطفاً معرفی کنید:

شناسه سند : RD-WI-001-00 تاریخ صدور : ۱۴۰۳/۰۵/۲۸ تاریخ تجدیدنظر : _____	شیوه نامه‌ی ارزیابی کتاب‌های تخصصی صنعت آب و فاضلاب	 وزارت نیرو شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور
---	--	--

۵. در صورتی که پاسخ سوال‌های سوم و چهارم مثبت است، آیا باز هم حمایت از چاپ کتاب ضرورت دارد؟

☐ آری ☐ خیر

دلایل:

۶. ضرورت حمایت از چاپ کتاب حاضر را با توجه به سؤال‌های فوق در چه اولوی‌تی قرار می‌دهید؟

☐ اول ☐ دوم ☐ سوم

۷. اگر حداقل امتیاز کتاب ۱ و حداکثر آن ۱۰۰ باشد، برای این ترجمه چه امتیازی را پیشنهاد می‌کنید؟ ☐

در صورتی که امتیاز کم‌تر از ۴۰ باشد ← عدم پذیرش

در صورتی که امتیاز بیش‌تر از ۴۱ و کم‌تر از ۷۰ باشد ← پذیرش مشروط به انجام تغییرات کلی

در صورتی که امتیاز بیش‌تر از ۷۱ و کم‌تر از ۹۰ باشد ← پذیرش با انجام تغییرات جزئی

در صورتی که امتیاز بیش‌تر از ۹۱ باشد ← پذیرش بدون شرط

بخش دوم – مربوط به ارزیابی ویرایش‌های کتاب

خواهشمند است در ذیل هر پرسش، موارد و اشکال‌های مشاهده شده را با ذکر مثال و شماره‌ی صفحه بنویسید و در صورت نیاز، برای هر مورد، نظر خود را به تفصیل بیان فرمایید.

۸. آیا ترجمه‌ی حاضر برگردان دقیق از متن اصلی است؟

☐ آری ☐ تا حدودی ☐ خیر

دلایل:

۹. ترجمه‌ی حاضر تا چه اندازه به ویرایش علمی نیاز دارد؟

☐ هیچ ☐ کم ☐ زیاد

دلایل:

۱۰. کیفیت این ترجمه از نظر معادل‌گزینی و رعایت یکنواختی معادل‌ها به زبان فارسی چگونه است؟

☐ عالی ☐ خوب ☐ متوسط ☐ ضعیف

دلایل:

۱۱. آیا برای ترجمه‌ی حاضر، افزودن اضافه‌ها و یا اصلاح‌هایی به صورت زیرنویس یا پیوست لازم است؟

☐ آری ☐ خیر

لطفاً توضیح دهید:

شناسه سند : RD-WI-001-00 تاریخ صدور : ۱۴۰۳/۰۵/۲۸ تاریخ تجدیدنظر : _____	شیوه نامه‌ی ارزیابی کتاب‌های تخصصی صنعت آب و فاضلاب	 وزارت نیرو شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور
---	--	--

۱۲. آیا موارد نامفهوم، نادرست، مغشوش یا بی‌معنا را در متن ترجمه مشاهده کرده‌اید؟

☐ آری ☐ خیر

۱۳. کیفیت کلی ترجمه، از لحاظ شیوایی نثر فارسی و سهولت درک مطلب چگونه است؟

☐ عالی ☐ خوب ☐ متوسط ☐ ضعیف

دلایل:

۱۴. آیا این ترجمه، نیاز به ویرایش ادبی دارد؟

☐ آری ☐ تا حدودی ☐ خیر

دلایل:

۱۵. در صورت مثبت بودن جواب سوال قبلی، نیاز به چه ویرایشی دارد؟

☐ محتوایی ☐ زبانی یا نگارشی ☐ فنی ☐ هر سه مورد

دلایل:

۱۶. کیفیت ترجمه‌ی حاضر از لحاظ انتقال محتوای علمی - پژوهشی چگونه است؟

☐ عالی ☐ خوب ☐ متوسط ☐ ضعیف

دلایل:

۱۷. درک صحیح مترجم از متن را چگونه ارزیابی می‌کنید؟

☐ عالی ☐ خوب ☐ متوسط ☐ ضعیف

دلایل:

۱۸. در مجموع با توجه به هدف‌های تعریف شده در شیوه‌نامه، آیا حمایت از اثر را برای چاپ مناسب می‌دانید؟

☐ آری ☐ با تغییراتی آری ☐ خیر

دلایل:

۱۹. برای بهبود کیفیت این ترجمه، چه تغییرهای ویژه‌ای را پیشنهاد می‌فرمایید؟

شناسه سند : RD-WI-001-00 تاریخ صدور : ۱۴۰۳/۰۵/۲۸ تاریخ تجدیدنظر : _____	شیوه نامه‌ی ارزیابی کتاب‌های تخصصی صنعت آب و فاضلاب	 وزارت نیرو شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور
---	--	--

کنترل سند

۱- صدور و تهیه سند

مهر و امضاء  مرکز تحقیقات شرکت مهندسی، توسعه‌ی فناوری و ارتباط با صنعت	■ سند با ضوابط آیین‌نامه تدوین، بهره‌برداری و بازنگری اسناد اداری مطابقت دارد. نام و نام خانوادگی تهیه کننده: مجید قنادی سمت: مدیر کل مرکز تحقیقات شرکت مهندسی، توسعه‌ی فناوری و ارتباط با صنعت شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور
--	---

۲- دریافت سند و کنترل‌های لازم

مهر و امضاء مرکز توسعه‌ی منابع انسانی و تحول اداری	نام سازمان: مرکز توسعه‌ی منابع انسانی و تحول اداری تاریخ دریافت سند: ■ سند از نظر شکلی (تعداد اوراق، خوانایی و ...) کامل است. ■ سند در فرم‌های مربوطه ثبت گردید. ■ اسناد منسوخ و یا بی‌اعتبار مرتبط ابطال شد. نام و نام خانوادگی کنترل کننده: سید محسن حسینی سالکده سمت: رئیس مرکز توسعه‌ی منابع انسانی و تحول اداری شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور
--	--

۳- متولیان و مجریان

مهر واحد دریافت کننده (استفاده کننده)	نام واحد سازمانی: شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور و کلیه‌ی شرکت‌های آب و فاضلاب دریافت سند ☐ تاریخ: خاتمه دوره اجراء ☐ تاریخ: نام و نام خانوادگی کنترل کننده: سمت:
--	--

۴- ابطال سند

مهر و امضاء	این سند در تاریخ: به استناد: ابطال گردید. نام و نام خانوادگی کنترل کننده: سمت:
-------------	---